

Level 1

लाल बरसाती

Author: Kiran Kasturia
Illustrator: Zainab Tambawalla
Translator: Kiran Choudhary



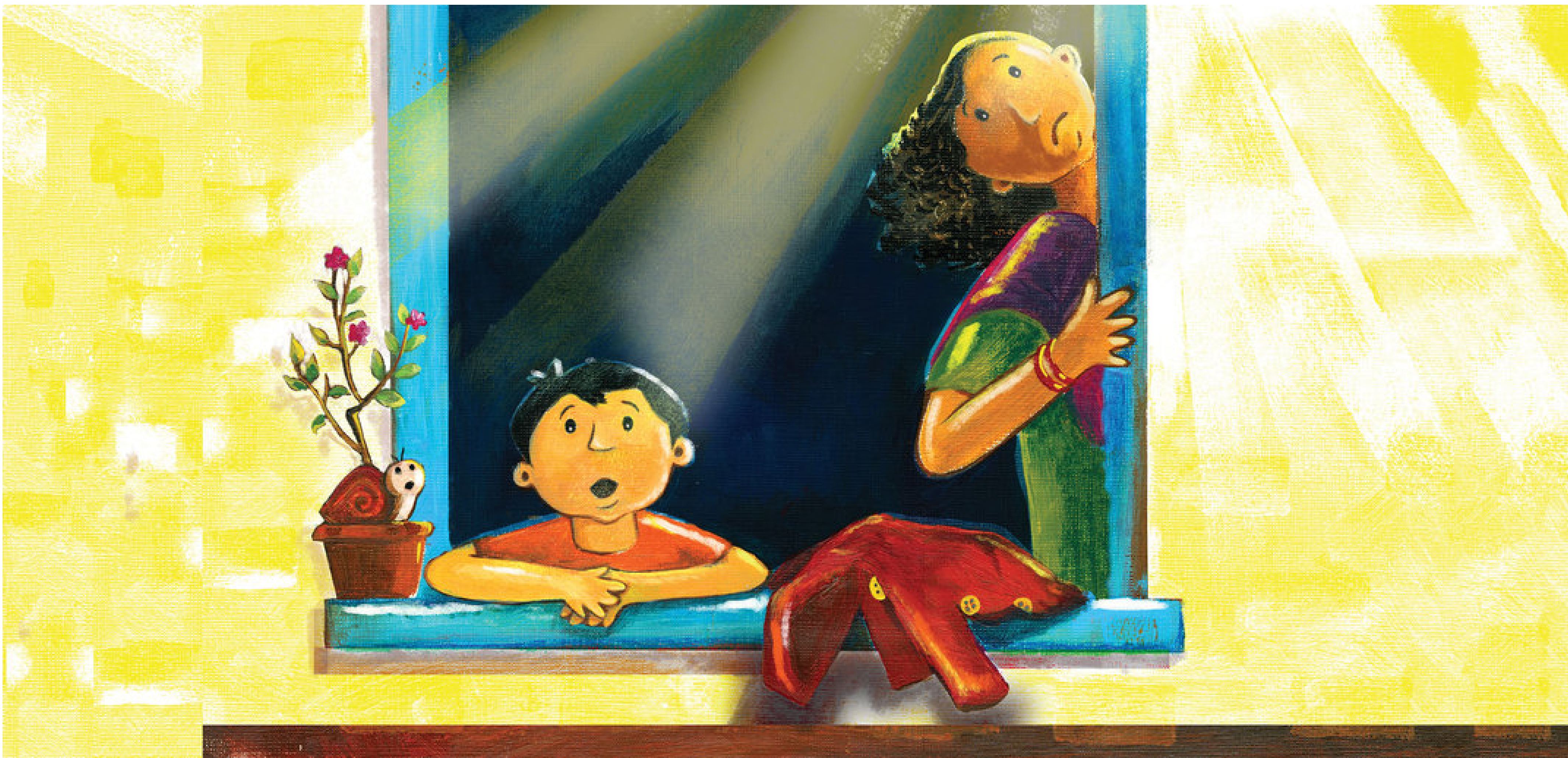
On Sunday, Manu's parents got him a red raincoat.

मनुक माता-पिता रवि दिन ओकरा लेल एकटा लाल बरसाती लऽ कऽ एलखिन।



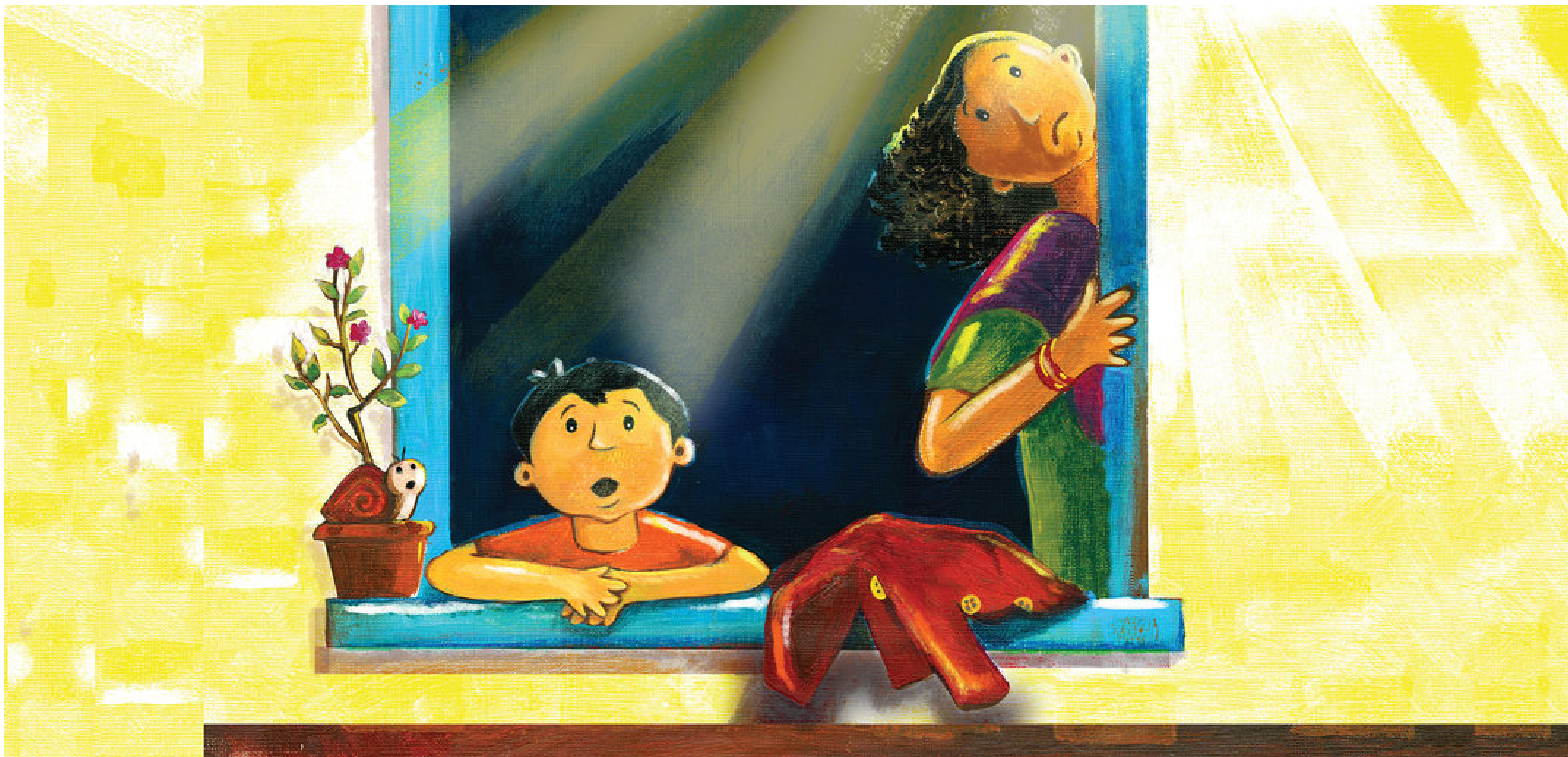
“Ma, may I wear it now?” asked Manu.
"माए, अखन एकरा पहीर सकै छियै की?" मनु पुछलकै।

“No, my dear, the rains are near, but just now the sky is clear,” said Ma.
"नहिं सोना, बरखा आबहि बला हेतै, मुदा अखन तऽ आकाश साफ छै।" माए कहलखिन।



Monday was bright and sunny.

सोम दिन सूरज भगवान चमकैत रहथिन।



“WILL it rain today, Mummy?” asked Manu.
"आइ बरखा भऽ सकै छै की?" मनु पुछलकै।

“Manu, not today. If you wear your raincoat, you will look quite funny!” said Ma.
"मनु - आइ नहिं। आइ जँ अहाँ बरसाती पहिरब तऽ हँसीक पात्र बनि जाएब।" माए कहलखिन।



On Tuesday, the sky was blue.

मंगल दिन आकाश नीला रहैक।



“Ma, WHEN will my wish come true?” asked Manu.
"माए, हमर इच्छाक पूर्ति कहिया हैत?" मनु पुछलकै।

“Not today, my dear, there is just one white cloud in the sky!” said Ma.
"आइ नहिं सोना, एकहि टा उज्जर मेघ आकाशमे छै।" माए कहलखिन।



Wednesday was hot.

बुध दिन तऽ बड्ड गरमी रहै।



“Ma, WHY doesn’t it rain?” asked Manu.
"माए, बरखा किएक नहिं होइत छै?" मनु पुछलकै।

“Son, I think it will rain very soon. Maybe even before it is noon,” said Ma.
"बेटा, हमरा लगैए जे बरखा जल्दीये हेतै। किनसाइत दुपहरिया सँ पहिनहिं।" माए कहलखिन।



On Thursday Manu went on a picnic.

बृहस्पति दिन मनु पिकनिक पर गेल।



“Ma, WHAT if it rains? Shall I take the raincoat with me?” asked Manu.
"माए, बरखा भऽ सकै छै की? हम अपन बरसाती लऽ लिअऽ?" मनु पुछलकै।

“It will not rain today. The little white clouds are too high in the sky,” said Ma.
"आइयो बरखा नहिं हेतै। कनीटा जे उज्जर मेघ छै, सेहो बड़ ऊँच छै।" माए कहलखिन।



Friday was cloudy.

शुक्र दिन बदरी धेने रहै।



“Ma, will it rain today?” asked Manu loudly.
"माए, आइ बरखा हेतै ने?" मनु जोर सँ पूछि उठल।

“It might, my dear. There are some dark clouds low down in the sky,” said Ma.
"हाँ सोना, भऽ सकै छै। घनघोर कारी मेघ कनिये दूर पर छै।" माए कहलखिन।



Saturday began with a bang!
शनि दिन बिजुरी कड़कलै -

Badaboom!
बर...ररर....बराम....बराम....



"Ma, is that thunder I hear? Will it rain very soon?" asked Manu.

"माए ई ठनका छै की? जल्दिये बरखा हेतै ने?" मनु पुछलकै।



And then at last, it started raining!
अंतमे बरखा शुरू भऽ गेलै।

“Oh, it’s raining, it’s raining,” sang Manu, running out.
"अरे वाह! बरखा बरसि रहल छै। बरखा बरसि रहल छै।" ई गबैत ओ बाहर निकलि गेल।



“But Manu,” called Ma, running after him, “you forgot your raincoat!”

"मुदा मनु!" माए कहलखिन। ओकरा पाछाँ दौगऽ लगलखिन, "अरे तों तऽ बरसाती बिसरि गेलैं।"

Story Attribution:

This story: लाल बरसाती is translated by Kiran Choudhary . The © for this translation lies with Kiran Choudhary, 2020. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Based on Original story: 'The Red Raincoat', by Kiran Kasturia . © Pratham Books , 2015. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license.

Images Attributions:

Cover page: Boy holding a red raincoat, by Zainab Tambawalla © Pratham Books, 2015. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 2: Boy holding a red raincoat and lady talking, by Zainab Tambawalla © Pratham Books, 2015. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 3: Boy holding a red raincoat and lady talking, by Zainab Tambawalla © Pratham Books, 2015. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 4: Boy and lady looking out of the window , by Zainab Tambawalla © Pratham Books, 2015. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 5: Boy and lady looking out of the window , by Zainab Tambawalla © Pratham Books, 2015. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 6: Boy sitting on the stairs of a house with a red raincoat, by Zainab Tambawalla © Pratham Books, 2015. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 7: Boy sitting on the stairs of a house with a red raincoat, by Zainab Tambawalla © Pratham Books, 2015. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 8: Boy wearing a red raincoat and sun shining through the window, by Zainab Tambawalla © Pratham Books, 2015. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 9: Boy wearing a red raincoat and sun shining through the window, by Zainab Tambawalla © Pratham Books, 2015. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 10: Boy holding a red raincoat and looking at the sky, by Zainab Tambawalla © Pratham Books, 2015. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license.

Images Attributions:

Page 11: Boy holding a red raincoat and looking at the sky, by Zainab Tambawalla © Pratham Books, 2015. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 12: Boy with red raincoat and peacock looking at cloudy sky, by Zainab Tambawalla © Pratham Books, 2015. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 13: Boy with red raincoat and peacock looking at cloudy sky, by Zainab Tambawalla © Pratham Books, 2015. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 14: Boy, snail and frog enjoying the rain, by Zainab Tambawalla © Pratham Books, 2015. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 15: Boy, snail and frog enjoying the rain, by Zainab Tambawalla © Pratham Books, 2015. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 16: Boy and frog enjoying the rain, by Zainab Tambawalla © Pratham Books, 2015. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 17: Boy playing in the rain and lady watching, by Zainab Tambawalla © Pratham Books, 2015. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license.

लाल बरसाती

(English-Maithili)

मनु लग एकटा बरसाती छैक। ओ इ पहिरबाक हेतु कोनो प्रतीक्षा नहि करय चाहैत अछि , मुदा बरखा होइक तहन नै, आउ देखियौ कतेक प्रतीक्षा छैक ओकरा जिनगी मे.....

This is a Level 1 book for children who are eager to begin reading.

